

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本部立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：廖建興

副發行人：李木青

總編輯：吳貞正

副總編輯：吳馥琰、孫弘鑫

主編：丁勇仁

副主編：黃坤銘

美術指導：張進龍

編輯人員：劉宗翰、黃依歆、林敏

行政人員：黃依歆

出版者：國防部政務辦公室

地址：臺北市中山區北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E mail：sbsnnd@mail.mil.tw

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國112年7月

GPN：2006300041

ISSN：1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹

資訊或可消除戰爭迷霧，然資訊過剩亦可造成部隊敗亡。唯有瞭解網路作戰本質、運用新式科技及建構數據分析能量，方能稱霸「資訊戰場」。



身處網路發達時代，資訊科技的發展與運用帶動了軍事變革與武器創新，使資訊戰儼然成為戰爭不可或缺的重要環節。美國軍事學家亞當斯（James Adams）早在2001年出版書籍《The Next World War》中指出，電腦已成為武器，且戰場無處不在。這可說明由電腦及網路所建立之戰場，對世界各國地緣政治及軍力整備影響甚鉅。

有鑑於此，本期以「資訊戰場」為專題，針對美網路司令部成軍後，美軍在資訊戰場上之各項整備實施譯介：《暗地行動：未來的網路作戰》一文介紹，網路作戰可提供不對稱優勢，藉網路之隱密特性，既可減少衝突發生，亦能影響對手之政策與國家安全。《透明的網路嚇阻》一文指出，網路惡意攻擊已成為各國對抗之常態，面對此一挑戰，美軍必須採取各種預防手段、建立國際行為規範及妥適公開資訊，以達嚇阻效能。《搶占資訊戰場優勢》一文提及，現今太空、電磁頻譜及網路領域競爭激烈，美陸軍身處其中，應率先整合各方資源，使作戰部隊獲得優勢戰力；另應接納全新軍隊文化，使其轉型為以數據為主的堅實戰力。《建構單位資料分析量能》一文說明，數據是未來決策依據及克敵制勝關鍵，如何面對挑戰、擁抱變革、妥擬做法及努力實踐，將成為美軍重要課題。

本期譯文另包括 ■美國聯合部隊記取英國贏得19世紀大國競爭的教訓 ■美陸軍網路指揮部 ■指揮所自動化 ■共軍能否加速現代化進程？ ■預測烏俄戰爭之未來 ■知人善任的艾森豪，全期共計10篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：資訊戰場

4 暗地行動：未來的網路作戰

Cyber in the Shadows: Why the Future of Cyber Operations Will Be Covert

網路作戰除了能讓弱勢行動者在對抗強勢行動者時獲得不對稱優勢，也可使強勢行動者在不造成實體衝突狀況下，影響同級對手的政策，這些都歸功於網路作戰的隱密能力。隨著現代社會與網路的關係愈形緊密，隱密之網路作戰對於國家安全威脅也與日俱增。

16 透明的網路嚇阻

Transparent Cyber Deterrence

網路惡意攻擊與相關犯罪行為已對美國及其友邦之安全構成嚴重威脅，欲打擊是類行為者，美國及相關國家應主動出擊，並妥適揭露相關資訊，以有效發揮嚇阻效果。

32 搶占資訊戰場優勢

Information Advantage: Organizing, Providing Data to Soldiers Key to Future Fight

現今太空、電磁頻譜及網路領域競爭激烈，美陸軍應整體看待其所身處之任何戰場。作戰部隊能迅速整合、防禦及運用在這些領域中所獲得可維持作戰優勢的能力，將是現在與未來成功的關鍵。

38 建構單位資料分析量能

Enhance Decisions with Data

美陸軍認為數據核心概念是未來之決策優勢及克敵制勝之關鍵，並加速進行文化轉型成為以數據為核心之軍種。本文說明數據核心概念之重要性，並提供改變組織文化的六項問題，建構框架，俾使各級指揮官思考推行做法。

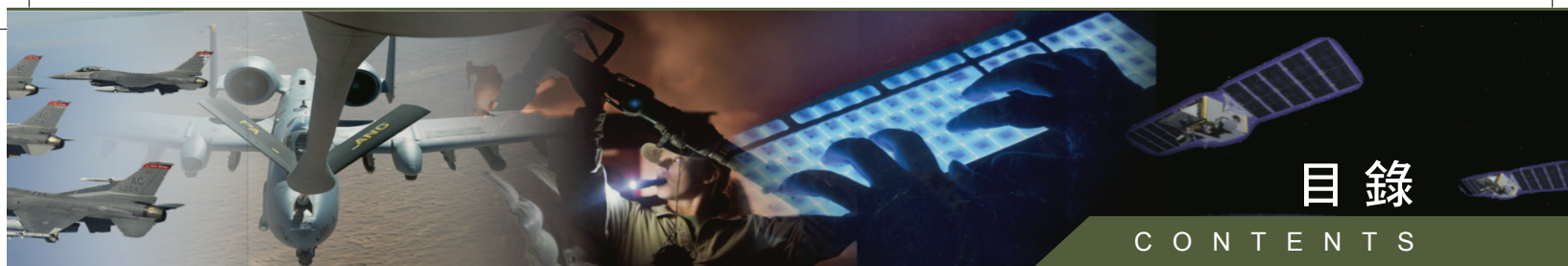
戰略與國際關係

44 美國聯合部隊記取英國贏得19世紀大國競爭的教訓

British Successes in 19th-Century Great Power Competition: Lessons for Today's Joint Force

19世紀英國成功運用戰略速捷之三大主軸：排定戰略優先、全政府轉型，以及納入關鍵技術以維持影響力，可供決策者與聯合部隊借鑑。





目錄

CONTENTS



軍種作戰

58 美陸軍網路指揮部

Your Guide to Cyberspace: Command Leads Army's Mission in 5th Warfighting Domain

網路與傳統陸、海、空及太空領域並列為「第五作戰領域」。為因應戰場局勢，美陸軍成立「美陸軍網路指揮部」，聚焦相關裝備操作、設施防護、攻勢作戰、影響力作戰及情資傳遞等五項核心任務，同時簡化運作程序，以取得網路作戰優勢。

軍事事務

64 指揮所自動化

Command Post Automation

美軍應善用數位科技，透過「電子戰術文件管理系統」落實指揮所自動化，以達到共享情資、提升文件管理效能、加速命令傳遞與掌握決策優勢之願景。



中共研究

74 共軍能否加速現代化進程？

Will PLA Modernization Continue Apace in Xi's Second Decade?

習近平當選中共中央總書記與中央軍事委員會主席後，便著手籌劃共軍現代化。當前西方國家對中共進行政軍方面多重壁壘，習近平第二個十年若欲持續推動軍事現代化，勢將遭遇諸多挑戰。

區域情勢

78 預測烏俄戰爭之未來

How and When the War in Ukraine Will End

烏俄戰爭爆發迄今超過一年，沒有人能精準預測這場戰爭的未來走向。國際社會應為一場可能曠日持久的戰爭預做準備，切勿預期戰爭會以核武或政權更迭告終，更不要妄想「好萊塢式」的速戰速決。

軍史回顧

86 知人善任的艾森豪

Patton Pains Eisenhower

艾森豪與巴頓個性迥異，巴頓個人言行也讓艾森豪傷透腦筋，但這位盟軍最高指揮官卻一直對其調兵遣將與指揮調度能力讚許有加。

